

Message 58

Eglise "Saint Atanase", Perustitsa, Bulgarie, 18.06.2003

YOGA SUTRAS DE PATANJALI KAIVALYA PADA

L'intégration est le quatrième et dernière étape

1. Janmau-'sadhi-mantra-tapah-samadhi-jah siddayah

La perfection et l'excellence (Siddhayah) peuvent venir de la naissance, d'herbes, de sons sacrés, de la combustion totale du conditionnement du mental et enfin de l'équanimité (samadhi).

2. Jati-antara-parinamah prakritya-apurat

C'est la grâce débordante de la nature (Prakriti-apurat) qui conduit à la transformation d'une caractéristique (guna) en une autre (jati-antara).

3. Nimittam aprayojakam prakritinam varana-bhedas tu tatah ksetrikavat

De même que le fermier (Ksetrikavat) enlève simplement les obstacles (varana-bheda) pour favoriser la croissance naturelle des plantes, bien que nos activités puissent sembler importantes (nimittam), elles ne sont pas réellement nécessaires (aprayojakam) pour que les caractéristiques (gunas) ou la nature (prakriti) accomplissent leurs buts en fin de compte.

4. Nirmana-chittani asmita-matrat

Toutes les concoctions du mental sont juste des facettes de l'ego (asmita-matra).

5. Pravritti-bhede prayojakam chittam ekam anekesam

Ce sont les différentes réponses conditionnées (pravritti-bhede) qui produisent les diverses fragmentations du mental (chittam-ekam-aneke sam).

6. Tatra dhyana-jam anashaya

Se libérer de l'accumulation (anashayam) est le début de la méditation (dhyana-jam).

7. Karma-ashukla-akrisnam yoginas trividham itaresam

Les actions des Yogis ne sont ni bonnes ni mauvaises car elles sont au delà des oppositions [grâce à la perception directe], tandis que les activités des autres sont de trois sortes – bonnes, mauvaises ou un mélange des deux [à cause des concepts et du conditionnement].

8. Tatas tad-vipaka-anugunanam eva vasananam

Les désirs et les manques qu'il faut assouvir se manifestent en fonction des turbulences des caractéristiques et tendances de chacun (gunas) [Cette turbulence ou immense intensification est le Je].

9. Jati-desha-kala-vyavahitanam apy anantaryam smrti-samskararayor eka rupatvat

La structure de l'expérience et du conditionnement est identique chez tous les hommes malgré les différences de naissance, de lieu et de temps. L'éternité existentielle est en dehors de cette structure.

10. Tasam anaditvam cha ashiso nityatvat

L'éternité existentielle est sans commencement (anaditvam), elle est sans fin (nityatvat) et elle est bénédiction (ashisah).

11. Hetu-phala-ashraya-alambanaih samgrihitatvad esam abhave tad abhavah

Quand disparaît l'accumulation des réactions habituelles (hetu-phala) dans lesquelles une cause produit toujours un effet particulier (ashraya-alambanaih), la personne se libère de la structure de l'expérience et du conditionnement (tat-abhavah).

12. Atita-anagatam svarupato asty adhva-bhedad dharmanam

Dans l'état naturel, au delà du passé et du futur [qui sont du domaine du mental], on est prêt à accueillir la vision intérieure pénétrante de ce qui soutient la vie (adhwabhedat dharmanam).

13. Te vyakta-sukshmah gunaatmana

Et ainsi, les aspects subtils du conditionnement du mental sont révélés.

14. Parinamai-ekatvad vastu-tattvam

La conséquence (parinam) de ces révélations est la non-dualité et c'est cela la réalité existentielle (vastu-tattvam).

15. Vastu-samye chitta-bhedat tayor vibhaktah panthah

L'harmonie avec la réalité existentielle se manifeste alors (panthah), quand sont transcendées toutes les différences, les dualités et les divisions de la conscience séparatrice (chittabhedat-tayor vibhaktah).

16. Na cha eka-chitta-tantram vastu tad-apramanakam tada kim syat

La réalité existentielle n'est pas concernée par la dimension de la conscience séparatrice (na cha eka chitta tantram vastu). Qu'arriverait-il (tada kim syat) si la cognition par la conscience séparatrice (chitta) n'avait pas lieu (tat-apramanakam)?

17. Tad-uparaga-apeksitvat chittasya vastu jnata-ajnatam

La réalité existentielle est cachée ou révélée (vastu jnata-ajnatam) en fonction du degré d'implication dans les mécanismes du mental (tat-uparaga-apeksitvat chittasya).

18. Sada jnanatah chitta-vrittayas tat-prabhoh purusasya aparinamitvat

L'intelligence cosmique est sans conséquence, sans changement, sans choix, et éternelle (purusasya aparinamitvat). Simplement, elle est toujours à même de voir (sada jnatah) les mécanismes de protection du mental et de l'ego (chitta-vrittayah) et de les supplanter (tat-prabhoh) [Cela veut dire que l'intelligence cosmique peut nous libérer de l'ego-mental qui reste quand même disponible pour les fonctions pratiques].

19. Na tat svaabhasam drishyatvat

Cette conscience séparatrice (chitta) ne peut ni s'observer elle-même, ni se comprendre elle-même (svaabhasam).

20. Eka-samaye cho 'bhaya-anavadharanam

L'intelligence cosmique et l'ego-mental (ubhaya) ne peuvent pas (anavadharanam) coexister (eka-samaye).

21. Chitta-anantaradrishye buddhi-buddher atiprasangah smrti-samskarah cha

Les désordres dans le champ de la mémoire et dans la structure de l'expérience (smrti-samskarah cha) se produisent quand la perception (buddhi-buddheh) est brouillée (atiprasangah) par des images mentales et les investissements psychologiques (chitta-anantaradrishye).

22. Chitter apratisamkramayas tad-akara-apattau svabuddhi-samvedana

Lorsque le mental cesse de contaminer la perception (chitteh-aprati samkramaya), "ce qui est" (tat-akara) se manifeste (apattau). Cela conduit à la perception (samvedanam) et à la vision intérieure (swa-buddhi).

23. Drastri-drishyaa-aparaktam chittam sarva-artham

Transcender (aparaktam) la séparation que fait le mental entre l'observateur et l'objet de son observation (drastri-drishyaa) révèle la merveille de toute l'existence (sarvartham).

24. Tad-asamkhyeya-vasanabhish-chitram api para-artham samhatya kariyvat

L'harmonie (samhatyakariyvat) avec le tout autre (Paratham) est alors possible en dépit (api) de l'existence continue d'images innombrables (asamkhyeya) produites par nos motivations (vasanas).

25. Vishesa-darshina atma-bhava-bhavana-vinivrittih

Quand l'annihilation totale du sentiment du "Je" survient (atma-bhava-bhavana-vinivrittih), une vision indéfinissable et cependant immanente (vishesa-darshinah) est possible.

26. Tada hi vivekanimnam kaivalya-pragbharam chittam

Alors la conscience séparatrice (chittam) glisse vers une profonde compréhension (vivekanimnam) et est ainsi attirée vers l'intégration (kaivalya-pragbharam).

27. Tad-chidresu pratyaya-antarani samskarebhyah

Des trous peuvent encore apparaître dans la conscience (tad-chidresu) en raison du conditionnement (samskarebhyah), d'autres impressions et émotions (pratyayantarani).

28. Hanam esam kleshavad ukta

Il est dit (uktam) qu'on écarte beaucoup de souffrance (kleshavad) en se débarrassant (hanam) de tels (esam) conditionnements.

29. Prasamkhyane'pi akusidasya sarvatha viveka-khyater dharma-megha samadhih

Dans l'équanimité (samadhi), il y a une intensification croissante (megha) de l'état naturel de l'être (dharma). Le point culminant d'une conscience consciente (viveka-khyateh) est toujours (sarvatha) un état d'éveil serein. Et ceci arrive quand il n'y a plus aucune aspiration de quelque sorte, pas même (api) pour la connaissance du samkhya*, c'est à dire lorsque l'on se désintéresse complètement (akusidasya) de toute recherche.

30. Tath klesha-karma-nivrittih

Arrive ensuite la libération de l'affliction et de la souffrance (klesha) et du cycle des causes et des effets (karma).

31. Tada sarva-avarana-mala-apetasya jnanasya anantyat jneyam alpam

Puis, par le rejet (apetasya) de tous les voiles et de toutes les impuretés (sarva-avarana-mala) la sagesse devient infinie (jnanasya anantyat) et c'est à peine s'il existe quoi que ce soit qui peut devenir objet de curiosité (jneya).

32. Tatah krita-arthanam parinama-krama-samaptir gunanam

Après cela, pour les bienheureux (kritarthanam), les conséquences (parinama) du phénomène (krama) des réflexes conditionnés disparaissent (Samaptih). Libération absolue en vérité.

33. Ksana-pratigyogi parinama-aparanta-nirgrahyah kramah

La véracité des conséquences phénoménales de l'esprit conditionné doit être perçue (nirgrahyah) d'instant en instant (ksana-pratigyogi).

34. Purusha-artha-shunyanam gunanam pratiprasavah kaivalyam svarupa-pratistha va chiti-shakter iti

L'élimination de l'entité du soi apparent (purusha-artha) conduit à l'involution et à l'absorption (pratiprasavah) de tout conditionnement (gunanam). Cela consolide l'état naturel et donne naissance à l'intégration totale (kaivalyam svarupa-pratistha). A partir de cet instant, on est entièrement disponible à l'intelligence cosmique (chiti) et à l'énergie (shakti). Et maintenant, silence (iti).

OM TAT SAT

* Un des systèmes de Philosophie indienne